

Ubicación	Tungurahua, Salasaca
Entrevistada	B - Mujer, 35 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadores	A - Equipo Oralidad Modernidad
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2012
Edición	Esther Aguirre

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

- A** Kikin imata rurashpa kausanki?
¿A qué se dedica usted?
- B** Ñukaka wawakunawan llamkashpa yachana wasipimi kausani shinallata kutin ña wawakunawan llamkashka kipaka ima shina wiwakunaman karashpa shina puchkamanna awanaman, shina kamukunata ñawiyashpami kausani.
Trabajo con los niños en la escuela, luego de trabajar con los niños, doy de comer a los animales, hilo, tejo, y leo libros.
- A** Maypitak, may yachana wasipita llamkanki?
¿Dónde queda la escuela en la que trabaja?
- B** Kay Salasaca llaktallapita yachachini kay Sanja Loma alto Inti Ñan yachana wasipi.
Aquí en Salasaca enseño, en Sanja Loma en la escuela Inti Ñan.
- A** Chayka ishka shimi yachana wasichu kan?
¿Qué es eso de la educación bilingüe?
- B** Ari y ishka kausaypura yachaytami chaypi ashtawankarin uchillamanta pacha wawakunaman shinallata tayta mamakunaman hamutachinchi ñukanchi kausayka sumakmi kan nishpa. Ee, mishu kausaypish sumakmi kan nishpa, ishka tantachishpa alli kausayman rina kanchi nishpa, mana kuti ñukanchipish mana ñukanchilla kanchi kay allpa mamapika shinashpaka tauka yuyaykuna tiyan, tauka yachaykuna tiyan shinallatik, y tauka ruakuna, shuk, shukruna kanchi shuk shuk yuyaykuna tiyanchi chaykunaka ashtawan tantachinakushpa alli sumak kausayman. Charishkanchimi chi yuyaykunata chay yuyaykunawan llamkakunchi kay yachana wasipika.
Sí la educación bilingüe es, desde pequeños a los niños y a los padres de familia les hacemos entender que nuestra forma de vida es bella. Que la vida de los mestizos también es bonita, les enseñamos que al unir las dos formas de vidas vamos a salir adelante, no nosotros solos; en la tierra hay varias ideas y mucho por aprender, que todos somos uno; pero con diferentes ideas, mas todos reunidos vamos a obtener el Sumak Kausay (el buen vivir). Hemos venido con estas ideas y estamos trabajando en esta escuela.
- A** Tiyan shinallata mishu yachana wasipish, manchu? Y chaykunawan chinapurakpi, ishka yachana wasiwan chinapurashpa rikukpi ima shinata wawakuna wiñash rinkuna.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com